

Universal Dependencies

UDPipe

Udapi



Martin Popel, Charles University, ÚFAL

TextLink training school, Prague, February 9, 2017





Universal Dependencies UDPipe Udapi

None of these three support discourse!





Universal Dependencies UDPipe Udapi

None of these three support discourse!

But

- Syntax and morphology are helpful when analyzing discourse.
- Universal Dependencies (UD) is a great multi-lingual resource
- and a source of inspiration wrt annotation guidelines, success.
- Udapi plans to support discourse, coreference, alignment,...



Universal Dependencies

Joakim Nivre, **Dan Zeman**, Filip Ginter, Sampo Pyysalo, Chris Manning, Marie-Catherine de Marneffe, Natalia Silveira, Slav Petrov, Ryan McDonald, Tim Dozat, Jan Hajič, Jinho Choi, Reut Tsarfaty, Yoav Goldberg, Simonetta Montemagni, Alessandro Lenci, Maria Simi, Cristina Bosco, Veronika Vincze, Richárd Farkas, Teresa Lynn, Jennifer Foster, Prokopis Prokopidis, Jenna Kanerva, Juha Kuokkala, Veronika Laippala, Krister Lindén, Anna Missilä, Hanna Nurmi, Jussi Piitulainen, Aaron Smith, Željko Agić, Nikola Ljubešić, Maria Jesus Aranzabe, Aitziber Atutxa, Iakes Goenaga, Koldo Gojenola, Anders Trærup Johannsen, Hèctor Martínez, Barbara Plank, Petya Osenova, Kiril Simov, Mojgan Seraji, Wolfgang Seeker, Fran Tyers, Aibek Makazhanov, Jon Washington, Çağrı Çöltekin, Arne Skjærholt, Lilja Øvrelid, Miguel Ballesteros, Elena Pascual, Giuseppe Celano, Marco Passarotti, Martin Popel, Christophe Onambélé, Dag Haug, Nizar Habash, Riyaz Ahmad, Verginica Mititelu, Catalina Mărănduc, Kaja Dobrovoljc, Tomaž Erjavec, Simon Krek, Yusuke Miyao, Shinsuke Mori, Takaaki Tanaka, Hiroshi Kanayama, Masayuki Asahara, Sumire Uematsu, Rob Voigt, ...

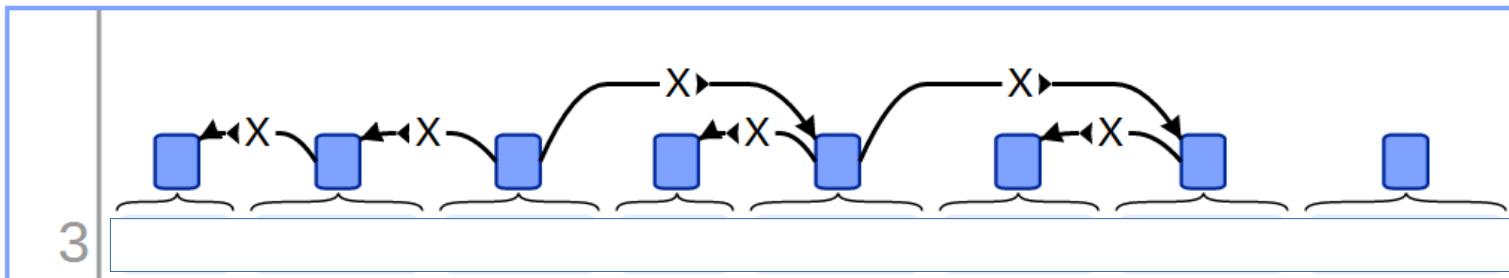
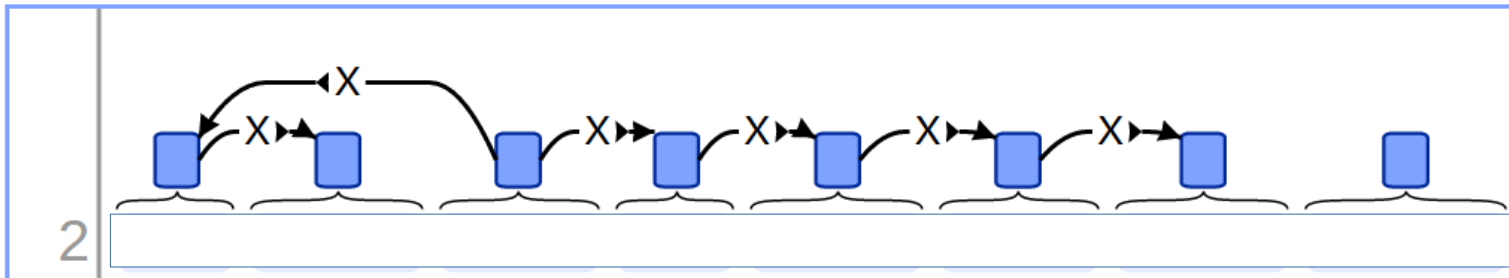
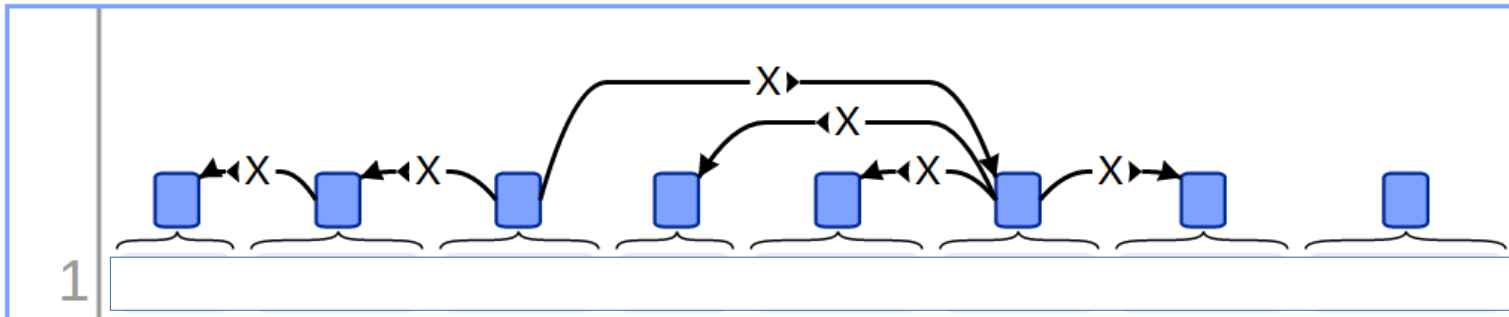
Introduction slides stolen from Joakim Nivre

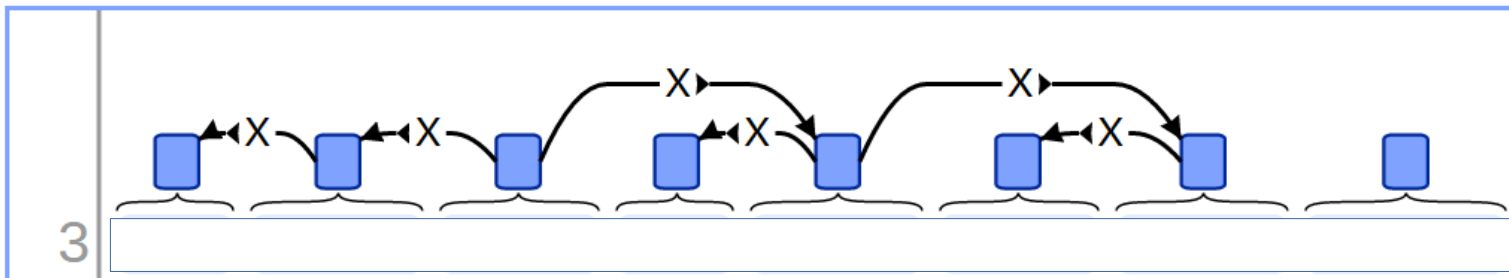
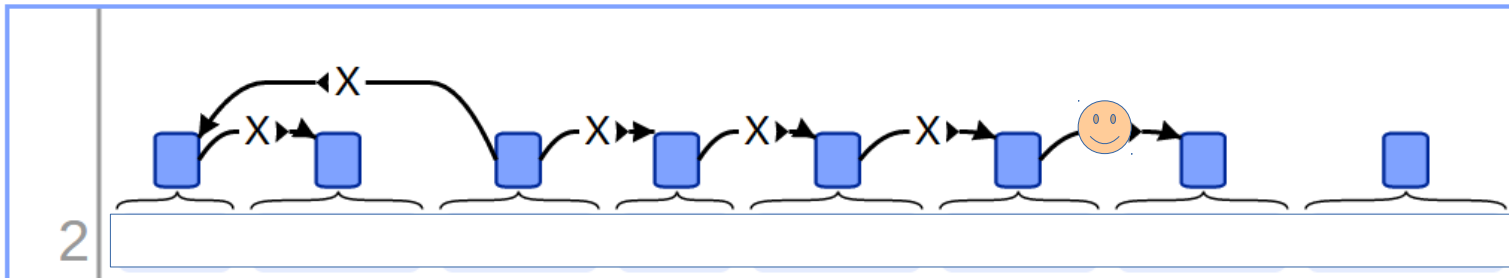
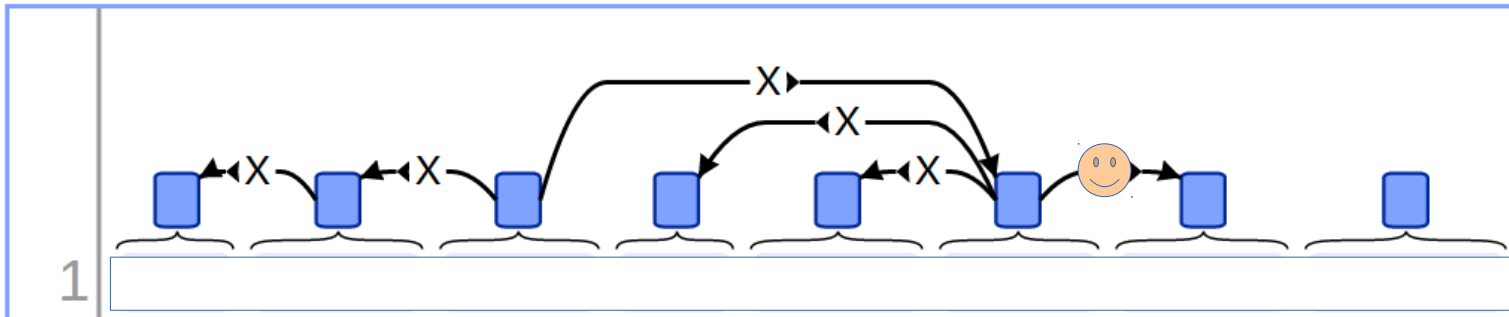
Universal Dependencies

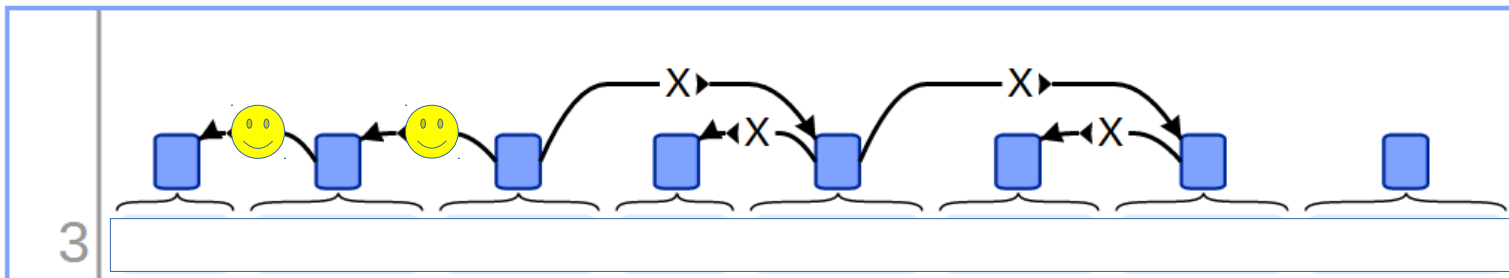
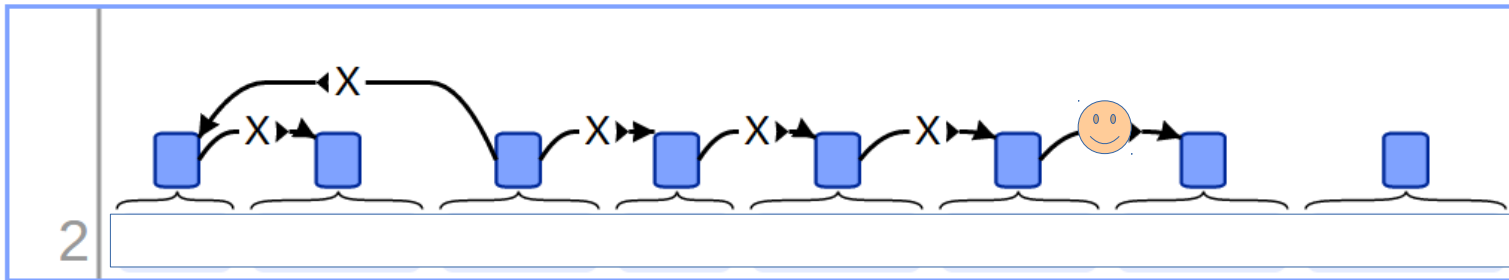
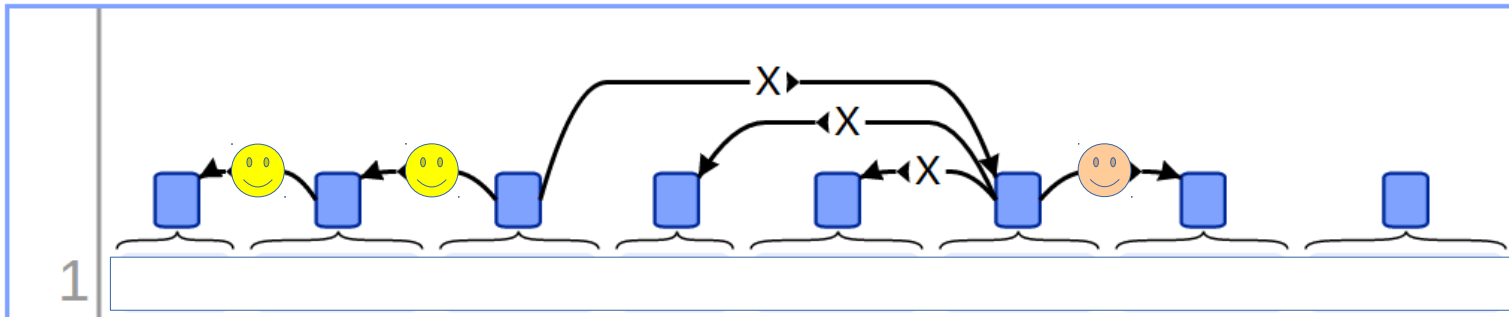
Joakim Nivre, Dan Zeman, Filip Ginter, Sampo Pyysalo, Chris Manning, Marie-Catherine de Marneffe, Natalia Silveira, Slav Petrov, Ryan McDonald, Tim Dozat, Jan Hajič, Jinho Choi, Reut Tsarfaty, Yoav Goldberg, Simonetta Montemagni, Alessandro Lenci, Maria Simi, Cristina Bosco, Veronika Vincze, Richárd Farkas, Teresa Lynn, Jennifer Foster, Prokopis Prokopidis, Jenna Kanerva, Juha Kuokkala, Veronika Laippala, Krister Lindén, Anna Missilä, Hanna Nurmi, Jussi Piitulainen, Aaron Smith, Željko Agić, Nikola Ljubešić, Maria Jesus Aranzabe, Aitziber Atutxa, Iakes Goenaga, Koldo Gojenola, Anders Trærup Johannsen, Hèctor Martínez, Barbara Plank, Petya Osenova, Kiril Simov, Mojgan Seraji, Wolfgang Seeker, Fran Tyers, Aibek Makazhanov, Jon Washington, Çağrı Çöltekin, Arne Skjærholt, Lilja Øvrelid, Miguel Ballesteros, Elena Pascual, Giuseppe Celano, Marco Passarotti, **Martin Popel**, Christophe Onambélé, Dag Haug, Nizar Habash, Riyaz Ahmad, Verginica Mititelu, Catalina Mărănduc, Kaja Dobrovoljc, Tomaž Erjavec, Simon Krek, Yusuke Miyao, Shinsuke Mori, Takaaki Tanaka, Hiroshi Kanayama, Masayuki Asahara, Sumire Uematsu, Rob Voigt, ...

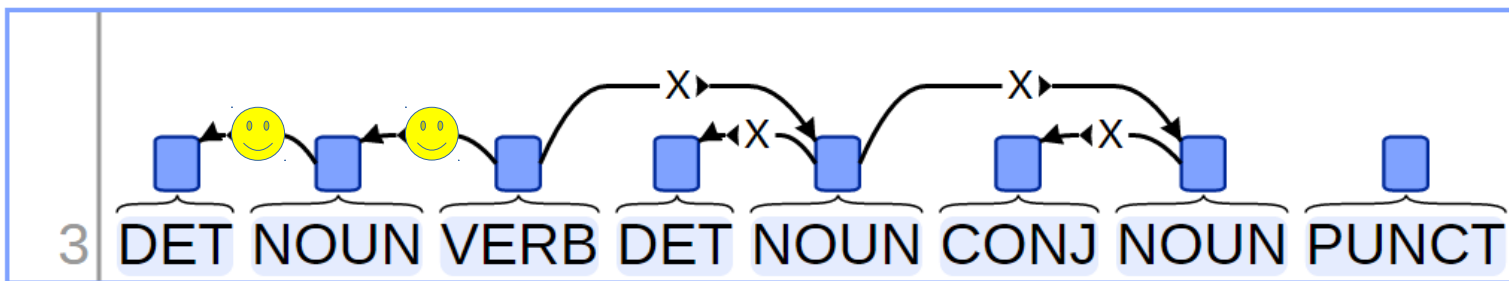
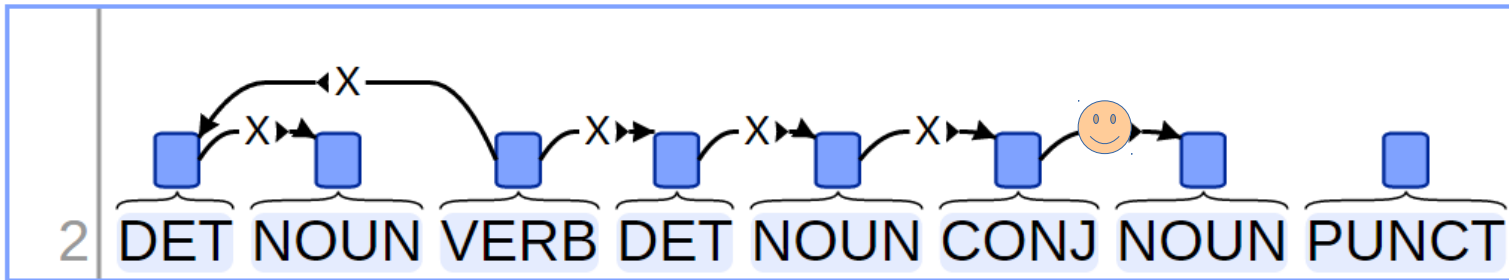
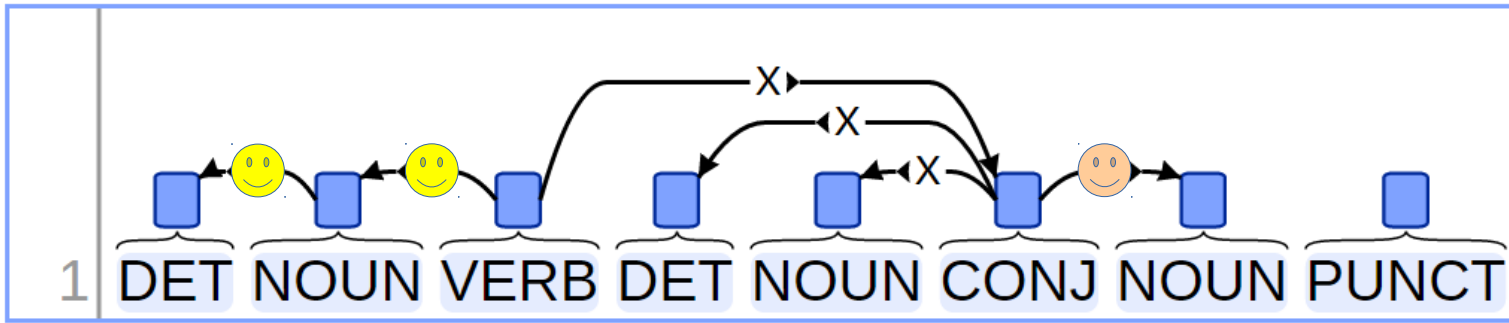
Introduction slides stolen from Joakim Nivre

from Dan Zeman



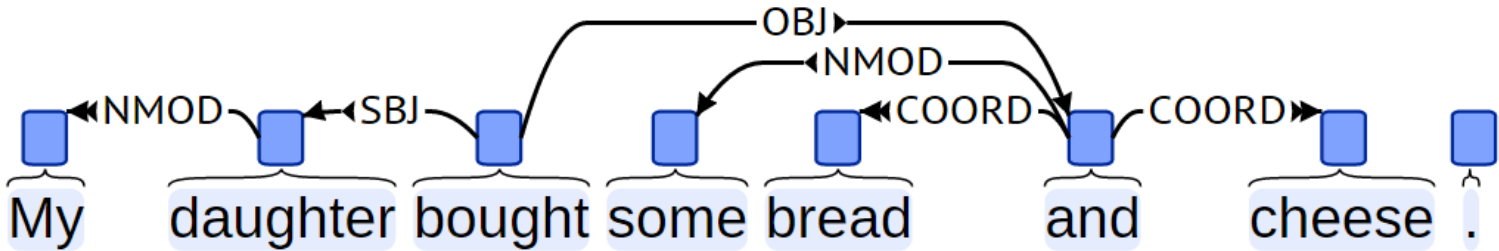




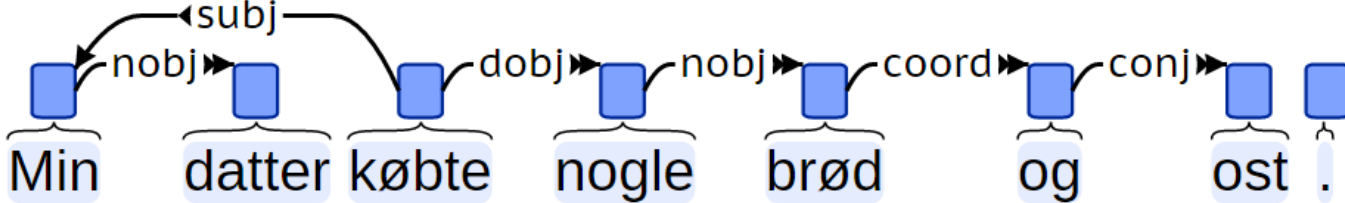




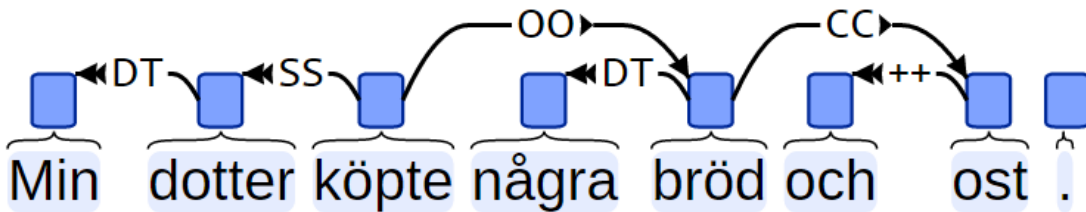
1



2



3



Universal Dependencies

<http://universaldependencies.org>

<https://github.com/UniversalDependencies/>

Universal Dependencies

<http://universaldependencies.org>

Stanford
Dependencies

Universal Dependencies

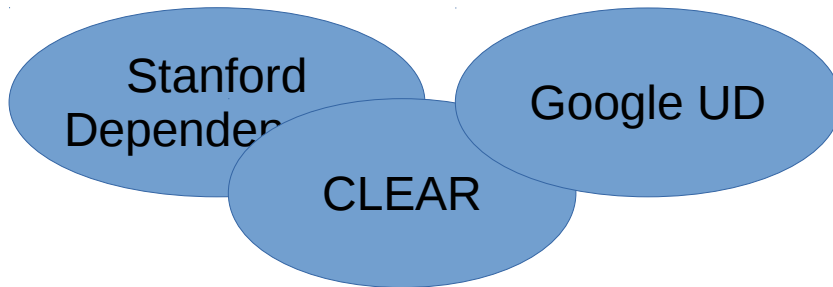
<http://universaldependencies.org>

Stanford
Dependen

CLEAR

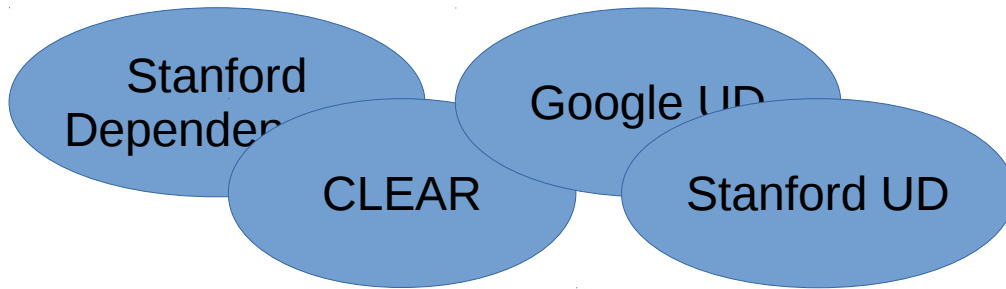
Universal Dependencies

<http://universaldependencies.org>



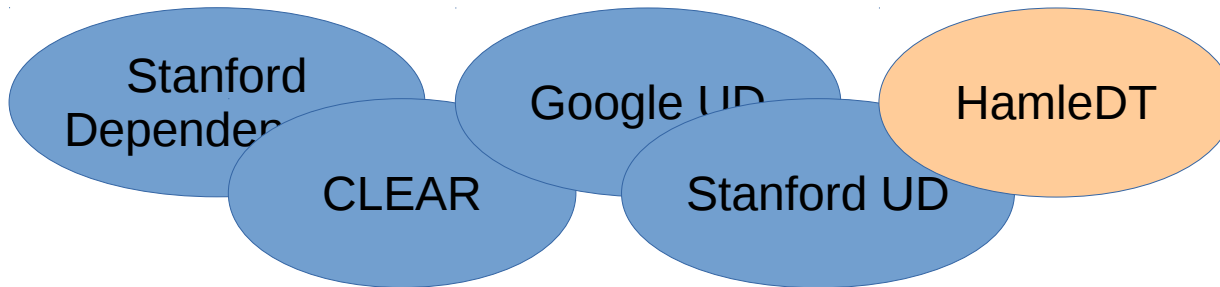
Universal Dependencies

<http://universaldependencies.org>



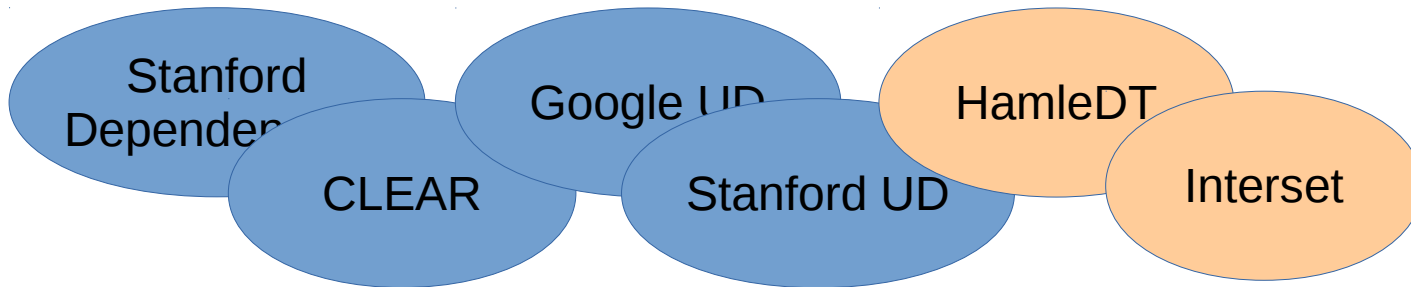
Universal Dependencies

<http://universaldependencies.org>



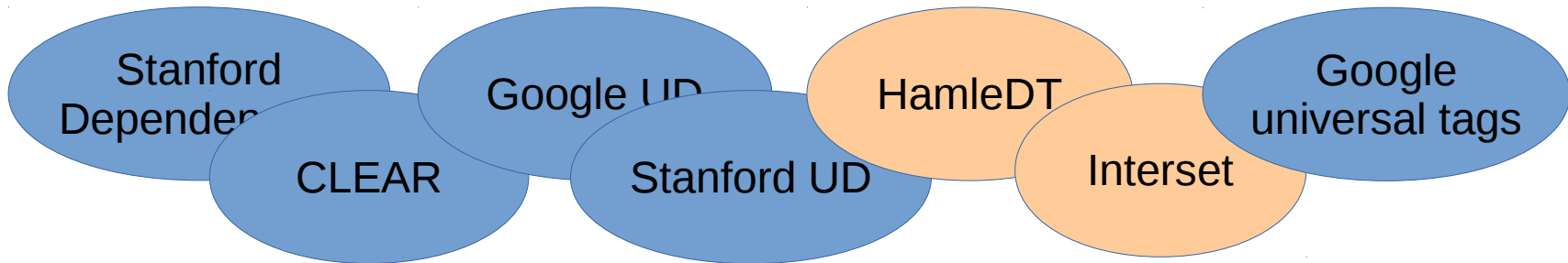
Universal Dependencies

<http://universaldependencies.org>



Universal Dependencies

<http://universaldependencies.org>



Universal Dependencies

<http://universaldependencies.org>



Universal Dependencies



<http://universaldependencies.org>

- Milestones:

- 2014-04: EACL Göteborg, kick-off meeting
- 2014-10: UD guidelines version 1
- 2015-01: released 10 treebanks of 10 languages (UD 1.0)
- 2015-05: released 18 treebanks of 18 languages (UD 1.1)
- 2015-11: released 37 treebanks of 33 languages (UD 1.2)
- 2016-05: released 54 treebanks of 40 languages (UD 1.3)
- 2016-11: released 64 treebanks of 47 languages (UD 1.4), total 12M tokens
- 2017-03: UD 2.0 planned (goal: 80 treebanks of 56 languages)

9 treebanks with spoken
9 with social/blog/reviews

Goals and Requirements

- Cross-linguistically consistent grammatical annotation

Goals and Requirements

- Cross-linguistically consistent grammatical annotation
- Support multilingual research and development in NLP

Goals and Requirements

- Cross-linguistically consistent grammatical annotation
- Support multilingual research and development in NLP
- Based on common usage and existing de facto standards

Goals and Requirements

- Cross-linguistically consistent grammatical annotation
- Support multilingual research and development in NLP
- Based on common usage and existing de facto standards
- Caveats:
 - Not a new linguistic theory –
but linguistically informed and relevant
 - Not an ideal parsing representation –
but useful for comparative evaluation
 - Not the ultimate annotation scheme –
but a lightweight lingua franca

Design Principles

- Dependency
 - Widely used in practical NLP systems
 - Available in treebanks for many languages

Design Principles

- Dependency
 - Widely used in practical NLP systems
 - Available in treebanks for many languages
- Lexicalism
 - Basic annotation units are words – syntactic words
 - Words have morphological properties
 - Words enter into syntactic relations

Design Principles

- Dependency
 - Widely used in practical NLP systems
 - Available in treebanks for many languages
- Lexicalism
 - Basic annotation units are words – syntactic words
 - Words have morphological properties
 - Words enter into syntactic relations
- Recoverability
 - Transparent mapping from input text to word segmentation

Golden Rules

- Maximize parallelism
 - Don't annotate the same thing in different ways
 - Don't make different things look the same



Golden Rules

- Maximize parallelism
 - Don't annotate the same thing in different ways
 - Don't make different things look the same
- But don't overdo it
 - Don't annotate things that are not there
 - Languages select from a universal pool of categories
 - Allow language-specific extensions

Morphology

Některé dívky si nicméně pochvalovaly zmrzlinu .

Morphology

| | | | | | | |
|---------|-------|----|---------|--------------|----------|---|
| Některé | dívky | si | nicméně | pochvalovaly | zmrzlinu | . |
| některý | dívka | se | nicméně | pochvalovat | zmrzlina | . |

- Lemma representing the semantic content of the word

Morphology

| | | | | | | |
|---------|-------|------|---------|--------------|----------|-------|
| Některé | dívky | si | nicméně | pochvalovaly | zmrzlinu | . |
| některý | dívka | se | nicméně | pochvalovat | zmrzlina | . |
| DET | NOUN | PRON | CCONJ | VERB | NOUN | PUNCT |

- Lemma representing the semantic content of the word
- Part-of-speech tag representing the abstract lexical category associated with the word

Morphology

| | | | | | | |
|---|---------------------------------------|--|---------|---|---------------------------------------|-------|
| Některé | dívky | si | nicméně | pochvalovaly | zmrzlinu | . |
| některý | dívka | se | nicméně | pochvalovat | zmrzlina | . |
| DET | NOUN | PRON | CCONJ | VERB | NOUN | PUNCT |
| PronType=Ind Gender=Fem Number=Plur Case=Nom | Gender=Fem Number=Plur Case=Nom | PronType=Prs Reflex=Yes Case=Dat | | VerbForm=Part Tense=Past Voice=Act Aspect=Imp Gender=Fem Number=Plur | Gender=Fem Number=Sing Case=Acc | |

- Lemma representing the semantic content of the word
- Part-of-speech tag representing the abstract lexical category associated with the word
- Features representing lexical and grammatical properties associated with the lemma or the particular word form

Part-of-Speech Tags

| Open | Closed | Other |
|-------|--------|-------|
| ADJ | ADP | PUNCT |
| ADV | AUX | SYM |
| INTJ | CCONJ | X |
| NOUN | DET | |
| PROPN | NUM | |
| VERB | PART | |
| | PRON | |
| | SCONJ | |

- Taxonomy of 17 universal part-of-speech tags, based on the Google Universal Tagset (Petrov et al., 2012)
- All languages use the same inventory, but not all tags have to be used by all languages

Features

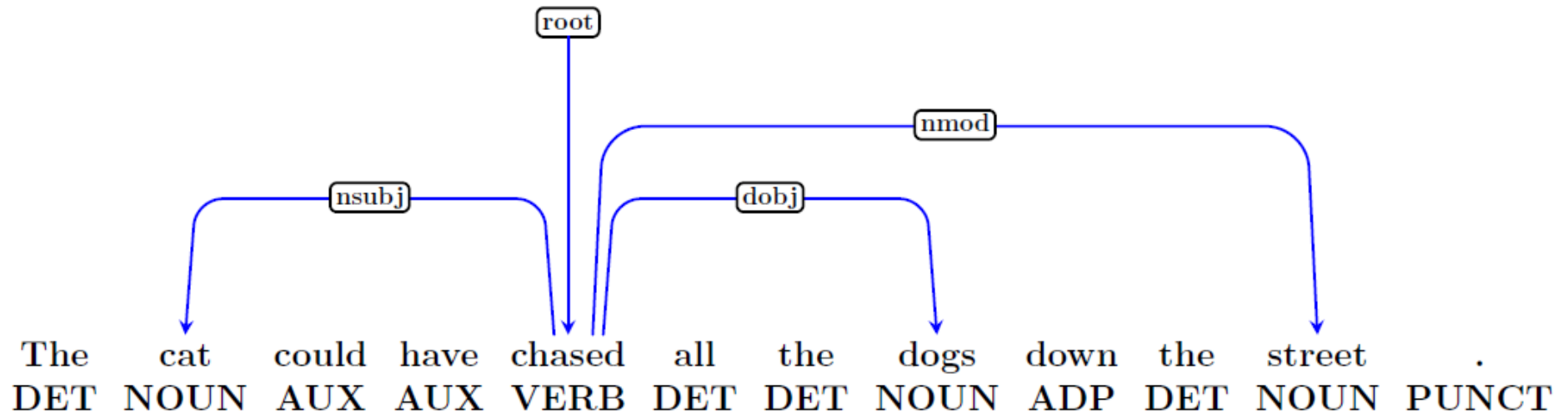
| Lexical | Inflectional / Nominal | Inflectional / Verbal |
|----------|------------------------|-----------------------|
| PronType | Gender | VerbForm |
| NumType | Animacy | Mood |
| Poss | Number | Tense |
| Reflex | Case | Aspect |
| Foreign | Definite | Voice |
| Abbr | Degree | Person |
| | | Polarity |
| | | Polite, Evident |

- Standardized inventory of 21 morphological features, based on Intersect (Zeman, 2008)
- Languages select relevant features and can add language-specific features or values with documentation

Syntax

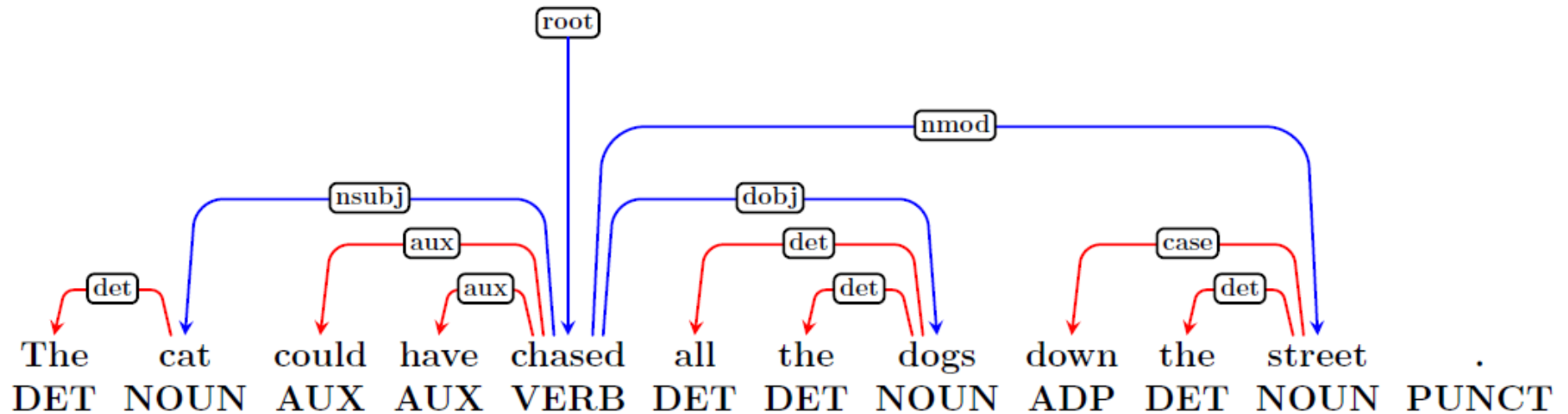
The cat could have chased all the dogs down the street .
DET NOUN AUX AUX VERB DET DET NOUN ADP DET NOUN PUNCT

Syntax



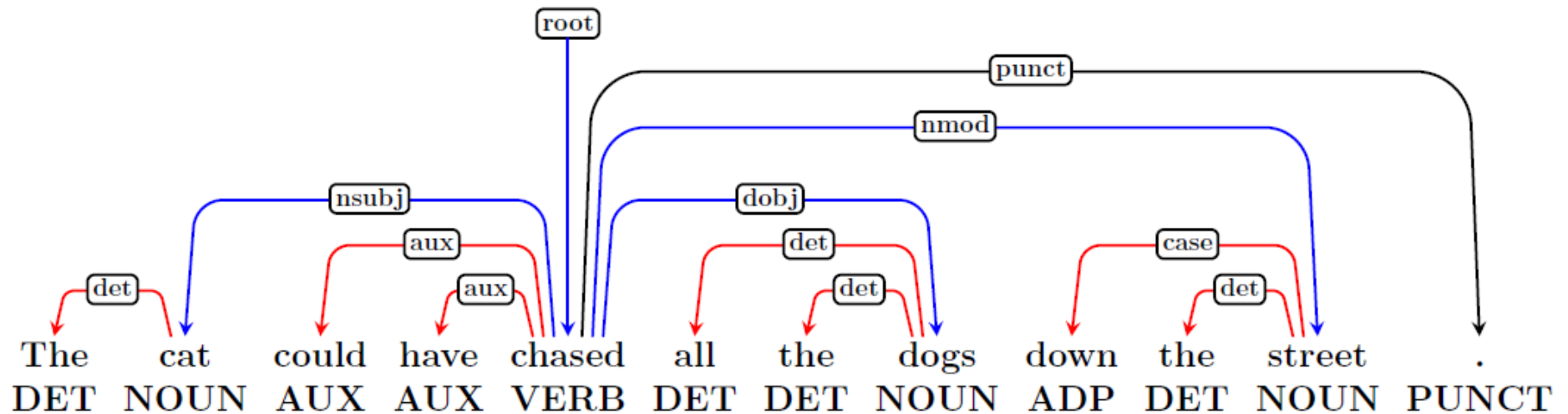
- Content words are related by dependency relations

Syntax

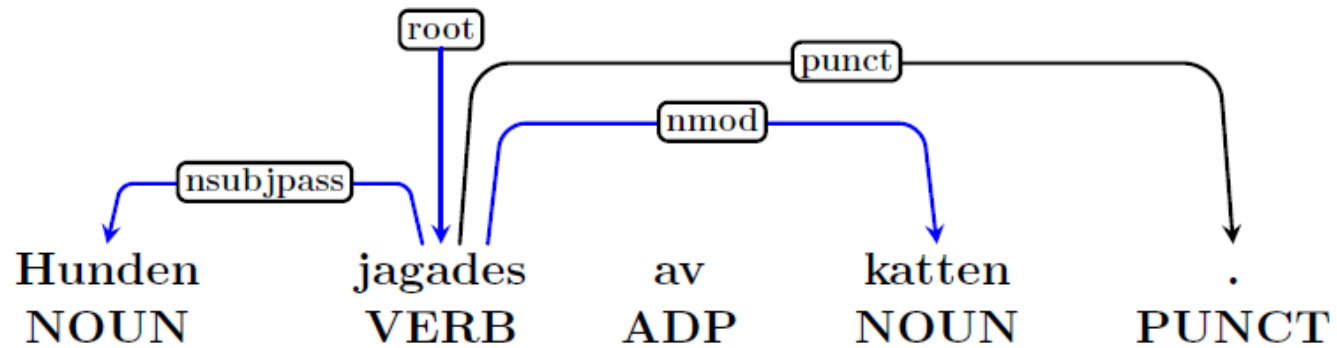
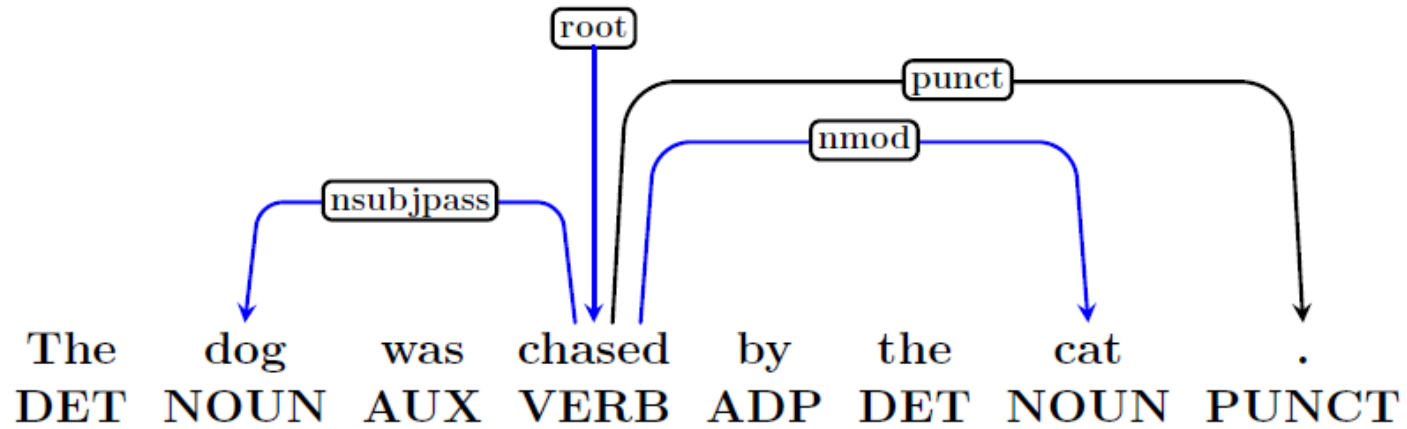


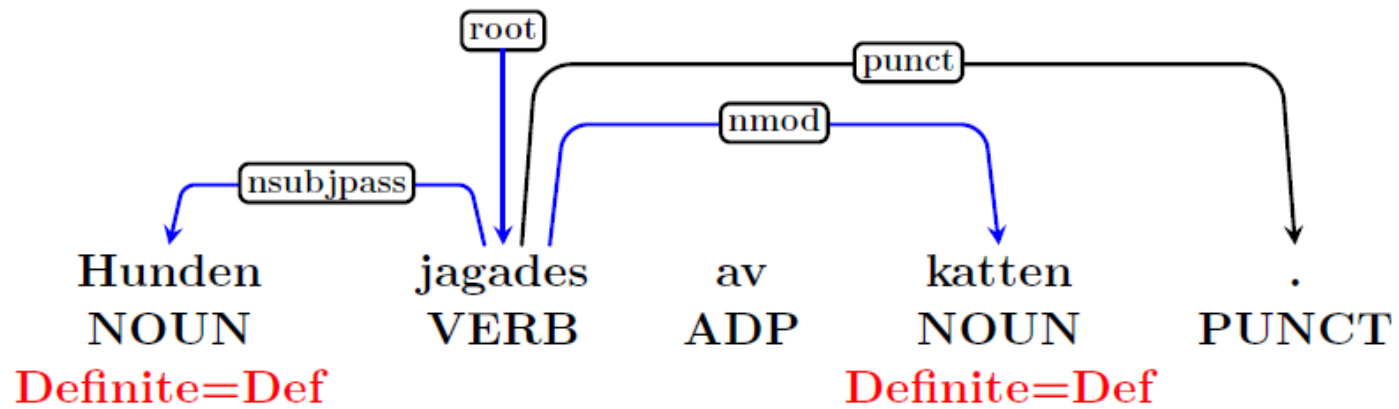
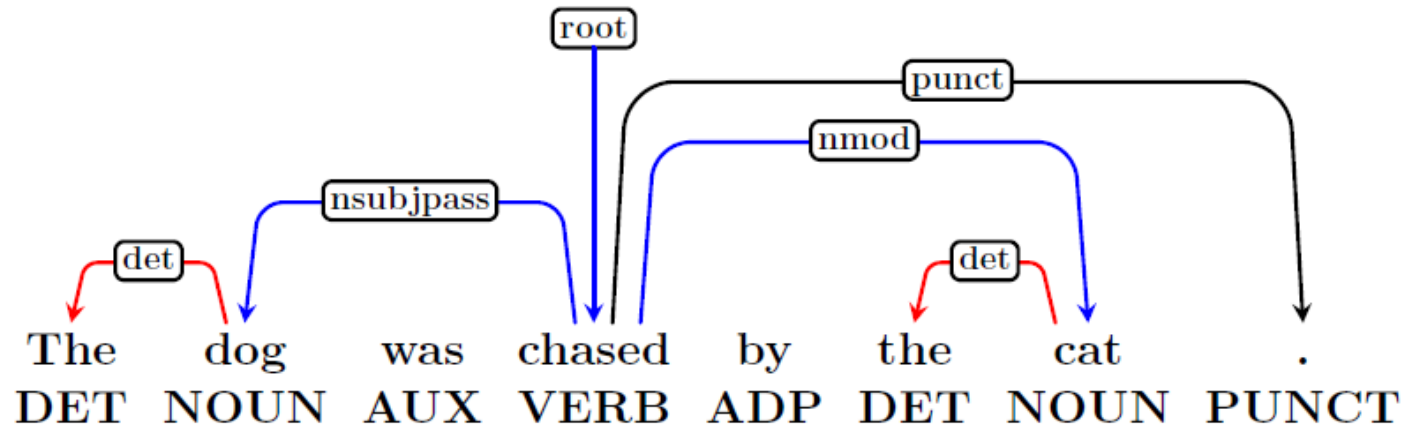
- Content words are related by dependency relations
- Function words attach to closest content word

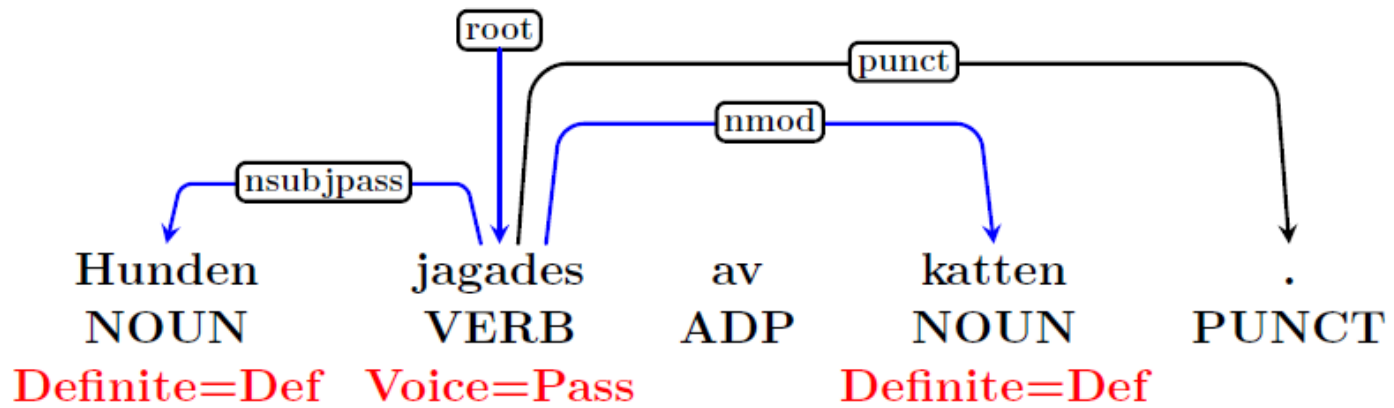
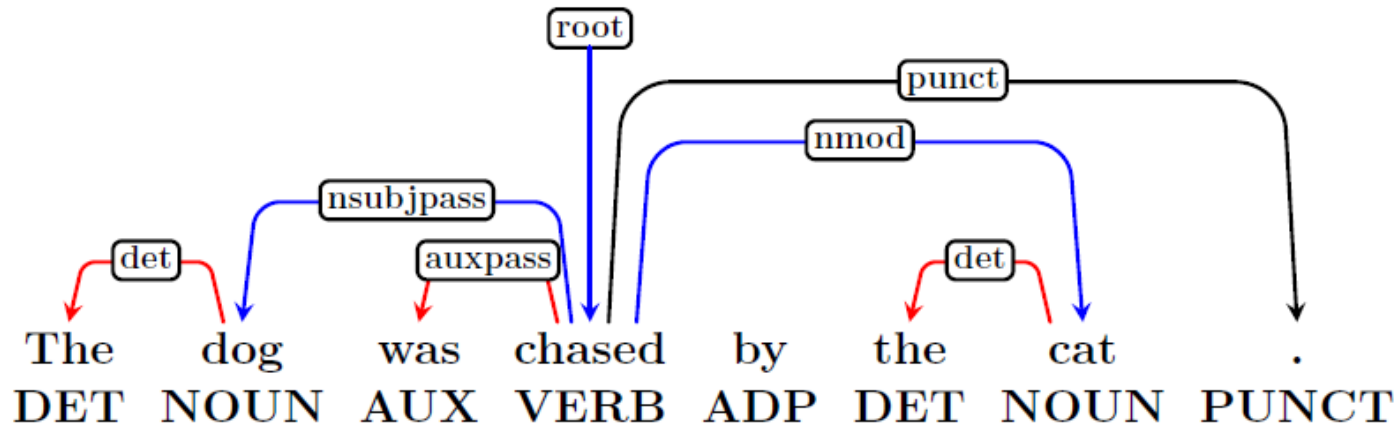
Syntax

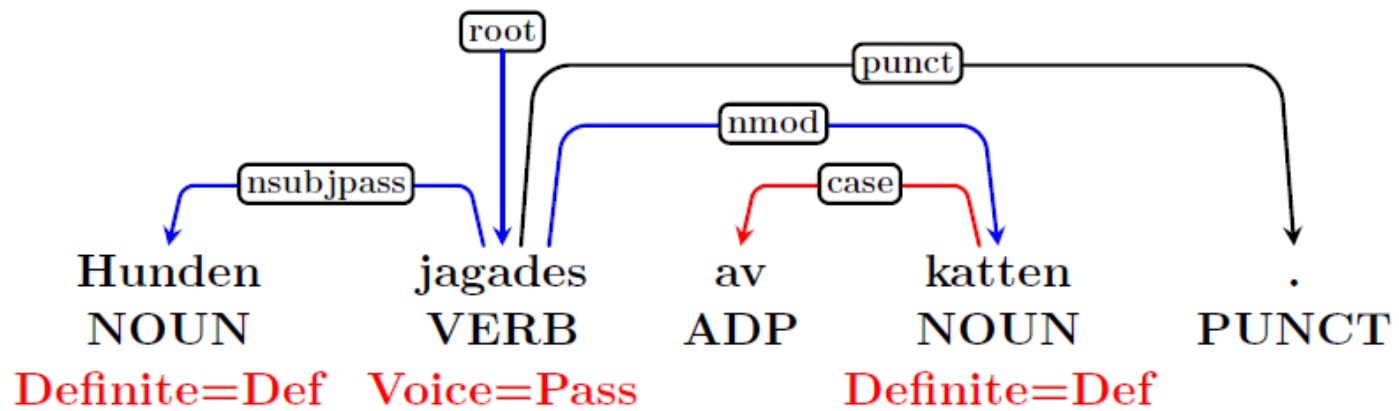
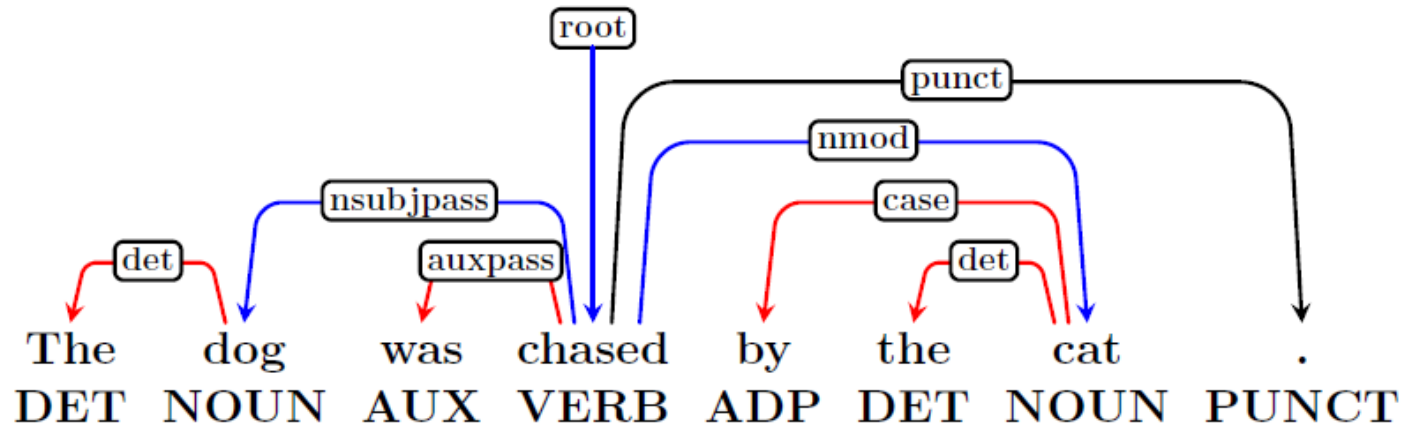


- Content words are related by dependency relations
- Function words attach to closest content word
- Punctuation attach to head of phrase or clause







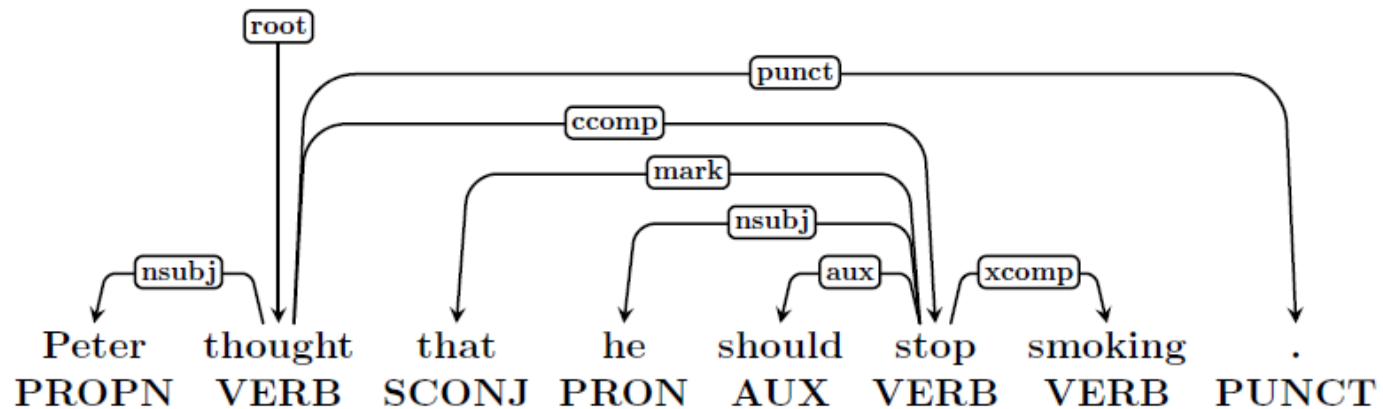
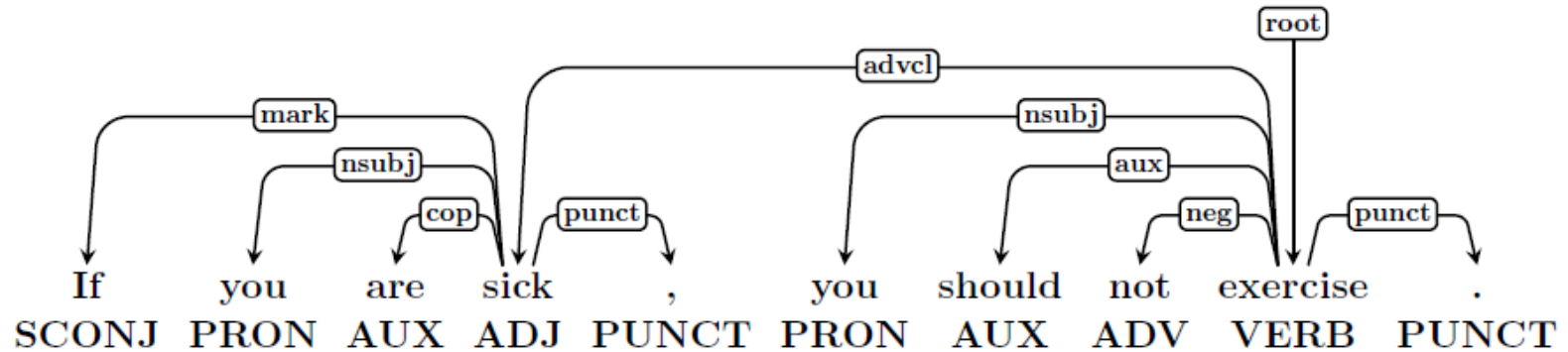
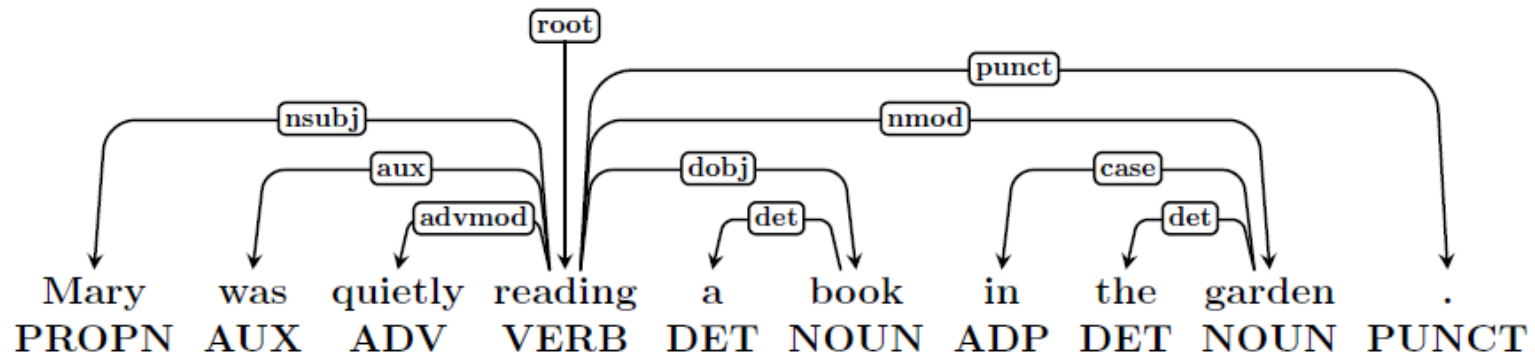


Dependency Relations

- Taxonomy of 37 universal grammatical relations, broadly attested in language typology (de Marneffe et al., 2014)
 - Language-specific **subtypes** may be added
- Organizing principles
 - Three types of structures: nominals, clauses, modifiers
 - **Core** arguments vs. other dependents (**not** arguments vs. adjuncts)

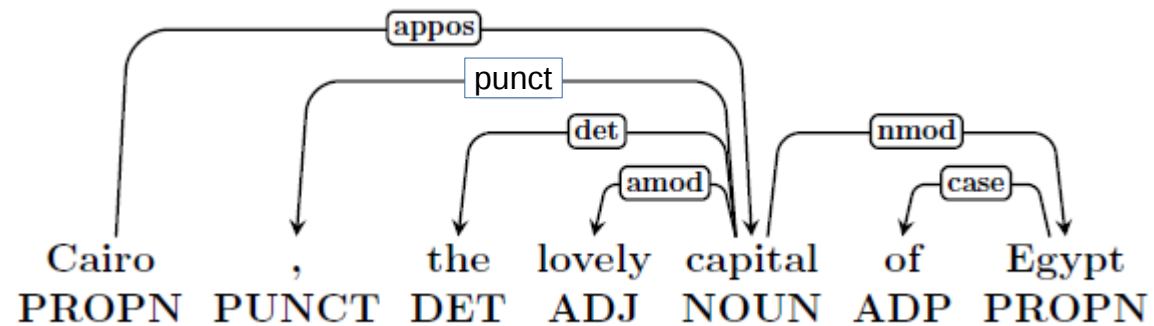
Dependents of Clausal Predicates

| | Nominal | Clausal | Other |
|----------|---------------------------------------|--------------------------------------|---|
| Core | nsubj nsubjpass dobj iobj | csubj csubjpass ccomp xcomp | |
| Non-Core | nmod vocative discourse expl | advcl | advmod neg aux auxpass cop mark punct |



Dependents of Nominals

| Nominal | Clausal | Other |
|-------------------------|---------|----------------------------|
| nmod appos nummod | acl | amod det neg case |



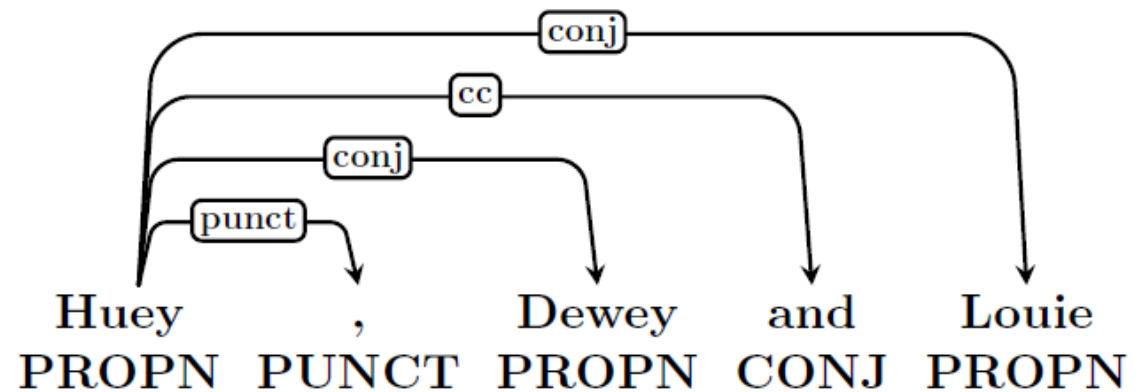
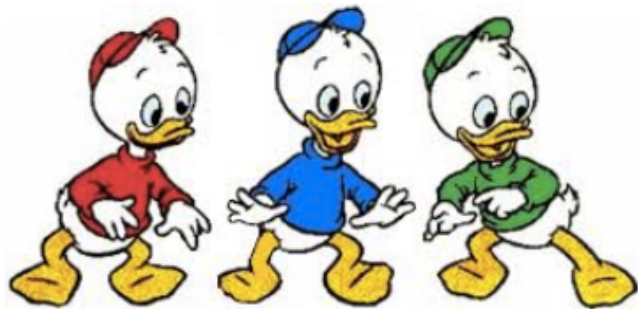
Coordination

conj

cc

(punct)

Coordination



- Coordinate structures are headed by the first conjunct
 - Subsequent conjuncts depend on it via the **conj** relation
 - Conjunctions depend on it via the **cc** relation
 - Punctuation marks depend on it via the **punct** relation

Multiword Expressions

| Relation | Examples |
|----------|--|
| mwe | <i>in spite of, as well as, ad hoc</i> |
| name | <i>Roger Bacon, New York</i> |
| compound | <i>phone book, four thousand, dress up</i> |
| goeswith | <i>notwith standing, with out</i> |

- UD annotation does not permit “words with spaces”
 - Multiword expressions are analyzed using special relations
 - The **mwe**, **name** and **goeswith** relations are always head-initial
 - The **compound** relation reflects the internal structure

Other Relations

| Relation | Explanation |
|------------|--|
| parataxis | Loosely linked clauses of same rank |
| list | Lists without syntactic structure |
| orphan | Orphans in ellipsis linked to promoted head |
| reparandum | Disfluency linked to (speech) repair |
| foreign | Elements within opaque stretches of code switching |
| dep | Unspecified dependency |
| root | Syntactically independent element of clause/phrase |

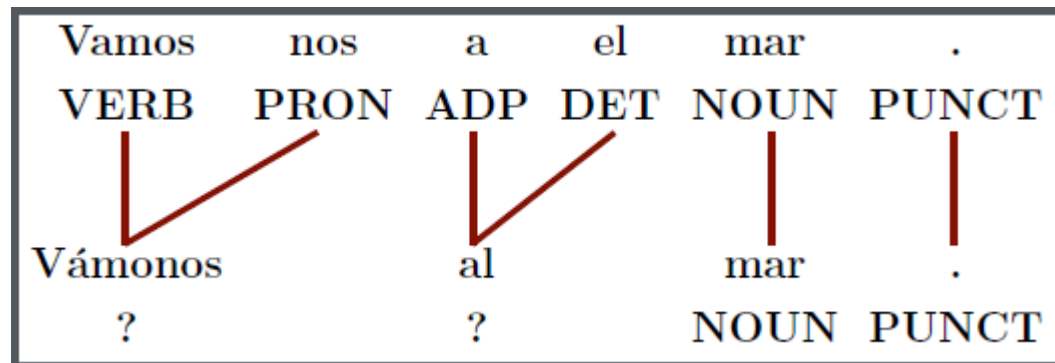
Language-Specific Relations

- Language-specific relations are **subtypes** of universal relations added to capture important phenomena
- Subtyping permits us to “back off” to universal relations

| Relation | Explanation |
|--------------|---|
| acl:relcl | Relative clause |
| compound:prt | Verb particle (<i>dress up</i>) |
| nmod:poss | Genitive nominal (<i>Mary 's book</i>) |
| nmod:agent | Agent in passive (<i>saved by the bell</i>) |
| cc:preconj | Preconjunction (<i>both ... and</i>) |
| det:predet | Predeterminer (<i>all those ...</i>) |

Word Segmentation

- How do we segment sentences into words?
 - Depends on language and writing system, often non-trivial
 - Segmentation must be reproducible on new data
- Two options provided:
 - Only include words in treebank, but document segmentation
 - Include mapping from low-level tokenization to words in treebank



CoNLL-U Format

ID
1-2
1
2
3-4
3
4
5
6

- Revised version of the CoNLL-X format
- Two-level segmentation and secondary dependencies

CoNLL-U Format

| ID | FORM |
|-----|---------|
| 1-2 | Vámonos |
| 1 | Vamos |
| 2 | nos |
| 3-4 | al |
| 3 | a |
| 4 | el |
| 5 | mar |
| 6 | . |

- Revised version of the CoNLL-X format
- Two-level segmentation and secondary dependencies

CoNLL-U Format

| ID | FORM | LEMMA |
|-----|---------|----------|
| 1-2 | Vámonos | _ |
| 1 | Vamos | ir |
| 2 | nos | nosotros |
| 3-4 | al | _ |
| 3 | a | a |
| 4 | el | el |
| 5 | mar | mar |
| 6 | . | . |

- Revised version of the CoNLL-X format
- Two-level segmentation and secondary dependencies

CoNLL-U Format

| ID | FORM | LEMMA | CPOSTAG |
|-----|---------|----------|---------|
| 1-2 | Vámonos | _ | _ |
| 1 | Vamos | ir | VERB |
| 2 | nos | nosotros | PRON |
| 3-4 | al | _ | _ |
| 3 | a | a | ADP |
| 4 | el | el | DET |
| 5 | mar | mar | NOUN |
| 6 | . | . | . |

- Revised version of the CoNLL-X format
- Two-level segmentation and secondary dependencies

CoNLL-U Format

| ID | FORM | LEMMA | CPOSTAG | POSTAG |
|-----|---------|----------|---------|--------|
| 1-2 | Vámonos | _ | _ | _ |
| 1 | Vamos | ir | VERB | _ |
| 2 | nos | nosotros | PRON | _ |
| 3-4 | al | _ | _ | _ |
| 3 | a | a | ADP | _ |
| 4 | el | el | DET | _ |
| 5 | mar | mar | NOUN | _ |
| 6 | . | . | . | _ |

- Revised version of the CoNLL-X format
- Two-level segmentation and secondary dependencies

CoNLL-U Format

| ID | FORM | LEMMA | CPOSTAG | POSTAG | FEATS |
|-----|---------|----------|---------|--------|--|
| 1-2 | Vámonos | _ | _ | _ | _ |
| 1 | Vamos | ir | VERB | _ | Mood=Imp Number=Plur Person=1 |
| 2 | nos | nosotros | PRON | _ | PronType=Per Number=Plur Person=1 |
| 3-4 | al | _ | _ | _ | _ |
| 3 | a | a | ADP | _ | _ |
| 4 | el | el | DET | _ | Definite=Def Number=Sing Gender=Masc |
| 5 | mar | mar | NOUN | _ | Number=Sing Gender=Masc |
| 6 | . | . | . | _ | _ |

- Revised version of the CoNLL-X format
- Two-level segmentation and secondary dependencies

CoNLL-U Format

| ID | FORM | LEMMA | CPOSTAG | POSTAG | FEATS | HEAD |
|-----|---------|----------|---------|--------|--|------|
| 1-2 | Vámonos | _ | _ | _ | _ | _ |
| 1 | Vamos | ir | VERB | _ | Mood=Imp Number=Plur Person=1 | 0 |
| 2 | nos | nosotros | PRON | _ | PronType=Per Number=Plur Person=1 | 1 |
| 3-4 | al | _ | _ | _ | _ | _ |
| 3 | a | a | ADP | _ | _ | 5 |
| 4 | el | el | DET | _ | Definite=Def Number=Sing Gender=Masc | 5 |
| 5 | mar | mar | NOUN | _ | Number=Sing Gender=Masc | 1 |
| 6 | . | . | . | _ | _ | 1 |

- Revised version of the CoNLL-X format
- Two-level segmentation and secondary dependencies

CoNLL-U Format

| ID | FORM | LEMMA | CPOSTAG | POSTAG | FEATS | HEAD | DEPREL |
|-----|---------|----------|---------|--------|--|------|--------|
| 1-2 | Vámonos | _ | _ | _ | _ | _ | _ |
| 1 | Vamos | ir | VERB | _ | Mood=Imp Number=Plur Person=1 | 0 | root |
| 2 | nos | nosotros | PRON | _ | PronType=Per Number=Plur Person=1 | 1 | expl |
| 3-4 | al | _ | _ | _ | _ | _ | _ |
| 3 | a | a | ADP | _ | _ | 5 | case |
| 4 | el | el | DET | _ | Definite=Def Number=Sing Gender=Masc | 5 | det |
| 5 | mar | mar | NOUN | _ | Number=Sing Gender=Masc | 1 | nmod |
| 6 | . | . | . | _ | _ | 1 | punct |

- Revised version of the CoNLL-X format
- Two-level segmentation and secondary dependencies

CoNLL-U Format

| ID | FORM | LEMMA | CPOSTAG | POSTAG | FEATS | HEAD | DEPREL | DEPS |
|-----|---------|----------|---------|--------|--|------|--------|------|
| 1-2 | Vámonos | _ | _ | _ | _ | _ | _ | _ |
| 1 | Vamos | ir | VERB | _ | Mood=Imp Number=Plur Person=1 | 0 | root | _ |
| 2 | nos | nosotros | PRON | _ | PronType=Per Number=Plur Person=1 | 1 | expl | _ |
| 3-4 | al | _ | _ | _ | _ | _ | _ | _ |
| 3 | a | a | ADP | _ | _ | 5 | case | _ |
| 4 | el | el | DET | _ | Definite=Def Number=Sing Gender=Masc | 5 | det | _ |
| 5 | mar | mar | NOUN | _ | Number=Sing Gender=Masc | 1 | nmod | _ |
| 6 | . | . | . | _ | _ | 1 | punct | _ |

- Revised version of the CoNLL-X format
- Two-level segmentation and secondary dependencies

CoNLL-U Format

| ID | FORM | LEMMA | CPOSTAG | POSTAG | FEATS | HEAD | DEPREL | DEPS | MISC |
|-----|---------|----------|---------|--------|--|------|--------|------|------|
| 1-2 | Vámonos | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 1 | Vamos | ir | VERB | — | Mood=Imp Number=Plur Person=1 | 0 | root | — | — |
| 2 | nos | nosotros | PRON | — | PronType=Per Number=Plur Person=1 | 1 | expl | — | — |
| 3-4 | al | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 3 | a | a | ADP | — | — | 5 | case | — | — |
| 4 | el | el | DET | — | Definite=Def Number=Sing Gender=Masc | 5 | det | — | — |
| 5 | mar | mar | NOUN | — | Number=Sing Gender=Masc | 1 | nmod | — | — |
| 6 | . | . | . | — | — | 1 | punct | — | — |

- Revised version of the CoNLL-X format
- Two-level segmentation and secondary dependencies

Tools for annotating trees

- **TrEd** (+Treex/EasyTreex extension)

<http://ufal.mff.cuni.cz/tred/>

<http://ufal.mff.cuni.cz/treex/install.html>

very powerful & customizable, Perl, old

- **Brat** <http://brat.nlplab.org/> online/JS+Python

UD support (see [Cairo](#) mini treebank)

- **EasyTree** <https://github.com/alexalittle/easytree>

online demo <http://ufallab.ms.mff.cuni.cz/~popel/easytree/>

perhaps too simple

- **GraphAnno** :-) <https://github.com/LBierkandt/graph-anno>

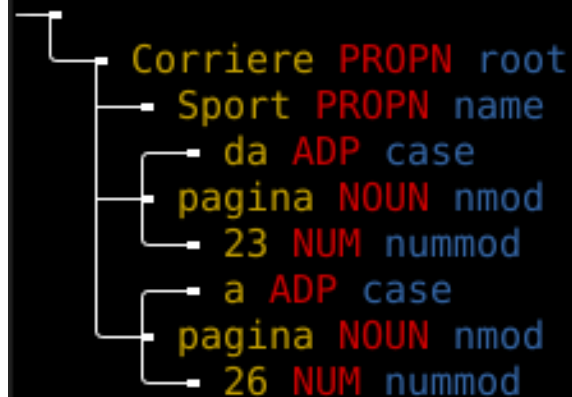
UDPipe – automatic analysis

- <http://ufal.cz/udpipe> Try it online/as webservice
<http://lindat.mff.cuni.cz/services/udpipe/>
- End-to-end, batteries included:
segment, tokenize, tag, morpho, lemma, labelled parsing
- Pretrained models for all the UD (1.2) langs
- User friendly (outputs CoNLL-U, Table, SVG)
- State-of-the-art quality, ultra fast
- Open-source, easy install for Linux, OS X, Win
- Interfaces for C++, C#, Java, Perl, Python
- Easily train on your own data

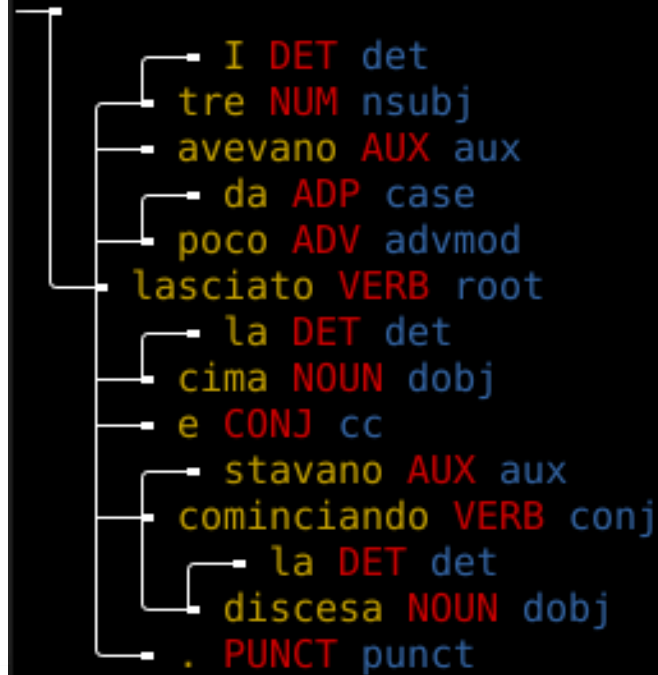
Tools for viewing trees

- **UDPipe** <http://lindat.mff.cuni.cz/services/udpipe>
- **PML-TQ** tree-query language, UD1.2
<https://lindat.mff.cuni.cz/services/pmltq/>
- **Udapi** <https://github.com/udapi/udapi-python>
 - `udapy Write::HTML < my.conllu > my.html`
demo: <http://ufallab.ms.mff.cuni.cz/~popel/czeng1.6-sample.html>
 - `udapy -HA < my.conllu > my.html`
demo: <http://ufallab.ms.mff.cuni.cz/~popel/sv/dev-bugs.html>
 - `udapy -T < my.conllu | less -R`

```
# sent_id = 1
# text = Corriere Sport da pagina 23 a pagina 26
```



```
# sent_id = 2
# text = I tre avevano da poco lasciato la cima e stavano cominciando la discesa.
```



Udapi – API+framework for UD

- Available in **Python**, Perl, Java
- History: Treex framework
 - Perl only, slow, XML, tectogrammatical support
 - Deep-syntactic MT for EN ↔ CS,PT,NL,ES,EU
- Goals:
 - Allows both fast prototyping and full applications
 - Both command-line tool (`udapy`) and library
 - Modularity, reusability, cooperation

Udapi use cases

- Format conversions (CoNLL-U, SDPparse, PML)
- Transformations (UD v1 to v2, prepositions up...)
- Validity tests
- Querying
- Automatic parsing, evaluation,...

Hands-on tutorial

- <http://ufal.mff.cuni.cz/~popel/udapi/index.html>